



550 West 14 Avenue  
Vancouver, BC V5Z 1P6

Українська Католицька Парафія  
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian  
Catholic Parish

E-Mail: [office@stmarysbc.com](mailto:office@stmarysbc.com)

Phone: 604.879.5830

Fax: 604.874.2727

Website: [www.stmarysbc.com](http://www.stmarysbc.com)

---

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:  
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

---

28 лютого, 2016

Volume 61 No. 9

February 28, 2016

---

**Служби Божі/Divine Liturgies**

Неділя/Sunday: 8:30 am in English

10:30 am (sung) in Ukrainian

**У Свята/Holy Day of Obligation**

10:30 am and 7:00 pm

**Щодня/Daily Scheduled**

7:30 am Divine Liturgy in Chapel

**Сповіді/Confessions:** - 15 хвилин перед і

15 хвилин на початку Служби Божої

- 15 minutes before and 15 minutes in the  
beginning of the Divine Liturgy

- Або наперед домовитися під час тижня

- Or by appointment during the week

**Baptism** by appointment

**Anointing of the Sick/Hospital Visits/**

**Eucharist for the sick** - any time

**Marriages** - by arrangement

**Funerals** - by arrangement

**оо. Василяни/Basilian Fathers serving the**

**Parish:** - Father Serafym Grygoruk, OSBM

Administrator Email: [serh70@outlook.com](mailto:serh70@outlook.com)

Father Marcos Zubyk, OSBM

---

Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM

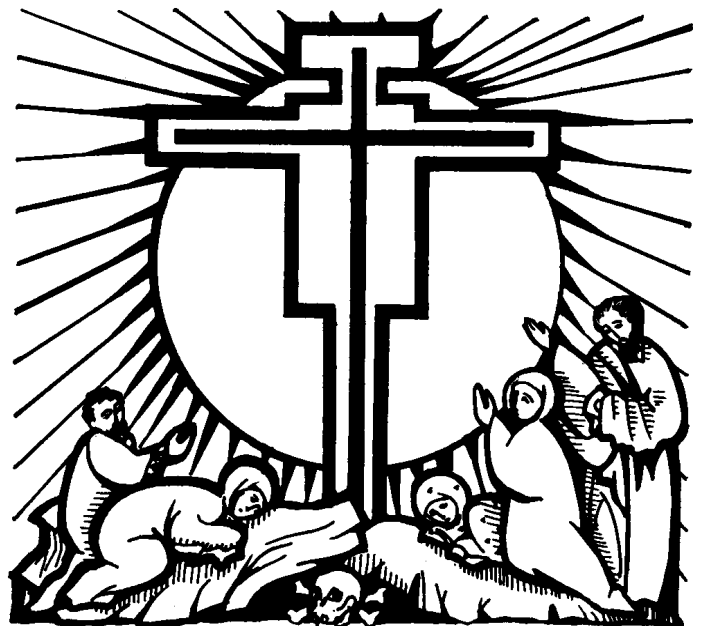
Bishop-Emeritus

**Парафія Покрови Пресвятої  
Богородиці вітає всіх гостей,  
приятелів та парафіян, які беруть  
участь у цій Службі Божі.**

**Хрестопоклінна Неділя**

**Ісповідника Василя**

**Марко 8: 34-9:1**



**Veneration of the Cross**

**Basil, the Confessor**

**Mark 8: 34-9:1**

**The Protection of the Blessed  
Virgin Mary Parish welcomes all  
guests, friends, and Parishioners  
participating in this Divine Liturgy.**

**3-а Неділя Великого Посту  
ХРЕСТОПОКЛІННА**

**Воскресний Тропар, голос 7:**

Знищив Ти хрестом Твоїм смерть, \*  
відчинив розбійникові рай, \*  
мироносицям плач на радість  
перемінив \* і апостолам звелів  
проповідувати, \* що воскрес Ти,  
Христе Боже, \* даючи світові велику  
милість.

**Тропар Хресту, голос 1:**

Спаси, Господи, людей Твоїх \* і  
благослови спадкоємство Твоє! \*  
Дай перемогу благовірному  
народові над супротивниками \* і  
хрестом твоїм охорони люд твій.

**Слава Отцю, і Сину, і Святому  
Духові; \* і нині і повсякчас, і на  
віки вічні. Амінь.**

**Кондак Хрестопоклінна,  
голос 7:** Вже не стереже едемських  
брам зброя вогненна, \* бо вони  
злучилися у преславному союзі —  
хресному дереві; \* смертне жало й  
адова перемога знищені. \* Ти бо,  
Спасе мій, з'явився, \* промовивши  
тим, що в аді: \* Увійдіть знову до  
раю!

**Замість “Трисвятого” ст. 30:**

Хресту Твоєму поклоняємось,  
Владико, \* і святеє воскресіння Твоє  
славим. (3х) Слава Отцю, і Сину, і  
Святому Духові; \* і нині і повсякчас,  
і на віки вічні. Амінь. І святе  
воскресіння Твоє славим. Хресту  
Твоєму поклоняємось, Владико, \* і  
святеє воскресіння Твоє славим.

**Прокімен, голос 6:** Спаси,  
Господи, людей Твоїх і благослови  
спадкоємство Твоє. (Пс 28:9, 1)

**Стих:** До Тебе, Господи,  
взиватиму; Боже мій, не відвертайсь  
мовчки від мене.

**Прокімен, голос 6:** Спаси,  
Господи, людей Твоїх і благослови  
спадкоємство Твоє.

**До Євреїв Послання Св.  
Апостола Павла Читання (4:14 - 5:6)**

Браття! Мавши великого  
архиєрея, що пройшов небо, Ісуса,  
Божого Сина, тримаймося твердо  
віровизнання. Бо ми не маємо  
такого архиєрея, який не міг би  
співчувати нашим недугам: він же  
зазнав усього, подібно як ми, крім  
гріха. Приступім, отже, з довір'ям  
до престолу благодаті, щоб  
отримати милість і знайти  
благодать на своєчасну поміч.  
Кожен бо архиєрей, узятий з-поміж  
людей, настановляється для людей у  
справах Божих, щоб приносив дари  
та жертви за гріхи; він може  
співчувати нетямущим та введеним в  
оману, бо й сам він неміччю  
охоплений, і тому повинен так за  
людей, як і за себе самого  
приносити жертви за гріхи. Чести  
цієї ніхто не бере сам собі, лише  
той, хто покликаний Богом, як  
Арон. Так і Христос не сам собі  
присвоїв славу стати архиєреєм,  
вона бо від того, який до нього  
мовив: “Син мій еси, я сьогодні  
породив тебе.” Як і на іншому місці  
каже: “Ти — священик навіки за  
чином Мелхиседека.”

**Хор, Голос 8: Алилуя! (3х)**

**Стих:** Пом'яни Свою громаду,  
яку Ти придбав Собі здавна.

**Хор, Голос 8: Алилуя! (3х)**

**Стих:** Бог же, Цар наш  
предвічний, вчинив спасіння  
посеред землі. (Пс. 73:2,12)

**Хор, Голос 8: Алилуя! (3х)**

**Від МАРКА Святої Євангелії  
читання (8:34 – 9:1)**

Сказав Господь: “Коли хто хоче  
йти за мною, хай зречеться себе  
самого, візьме на себе хрест свій і  
йде слідом за мною. Бо хто хоче  
спасти свою душу, той її погубить; а

хто погубить свою душу мене ради та Євангелії, той її спасе. Бо яка користь людині здобути світ увесь, а занепасти свою душу? Що бо людина може дати взамін за власну душу? Хто, отже, буде соромитися мене й моїх слів перед цим родом перелюбним та грішним, того посоромиться і Син Чоловічий, коли прийде у славі Отця свого з святыми ангелами.” І сказав їм: “Істинно кажу вам: Є деякі з отут присутніх, що не зазнають смерті, аж поки не побачать Царства Божого, що прийде у могутності.”

**Замість “Достойно”:** В Тобі

Радіє, Благодатна, все Творіння: ангельський хор і людський рід. \* Святий Храме і раю духовний, Хвало дів. \* З Тебе Бог воплотився і став хлоп'ятком, будучи предвічним Богом. \* Твоє бо лоно Він учинив своїм престолом, просторішим від небес. \* В Тобі радіє благодатна, все Творіння. \* Слава Тобі.

**Причасний Хрестопоклінний:**  
Яви нам Світло лица Твого, Господи.  
\* Алілуя! (3х) (Пс. 4:7)

*В кінці:* Хресту Твоєму поклоняємось, Владико, \* і святеє воскресіння Твоє славим. (3х)

///

**НИНІ: неділя, 28 лютого:** - Кава і солодке після Служби Божої о год 8:30 і 10:30 рано.

**>>П'ятниця, 4 березня:** -7:00 вечора – Заупокійна Служба Божа і Сорокоусти за померлих членів Ваших Родин Служба Божа.

SUNDAY HYMNS	February 28 at 10:30 am Divine Liturgy	Blue Book
OPENING HYMN	Під хрест Твій стаю/ O Saviour and Lord	Page 154
COMMUN. HYMN	Поклонюся мій Христе/ When I behold the Wondrous Cross	Page 156
AFTER LITURGY*	Хресту твоєму/ To your Cross	Page 426
CLOSING HYMN	Христос розп'ятий/Creation's Lord is Crucified	Page 168

**Великий піст** — це час покути і застанови над нашим відношенням до Бога і ближнього. У пості потрібно уникати забав і танців. Українці католики повинні стримуватися від м'яса кожної п'ятниці посту. У перший день посту, у понеділок, як також, у Велику п'ятницю потрібно стримуватися від м'ясних і молочних страв. — На закінчення щоденної молитви додаємо: **“Претерпівий за нас страсті, Ісусе Христе, Сину Божий, помилуй нас!”**

**>>Veneration of the Cross:** On the 3rd Sunday of Lent, a solemn exposition and veneration of the Cross takes place during Matins or just before the Divine Liturgy. The Cross remains on the Tetrapod for veneration during the whole week. During this period the hymn "We prostrate ourselves before thy Cross, O Lord, and we praise Your holy Resurrection," is sung accompanied by a profound prostration. This practice reminds us of Christ's sufferings and encourages us to persevere in our Lenten resolutions and penances.

**>> Free Wi-Fi has been installed** and operational in the fellowship room; free access to the internet is now available.

**Third Sunday of Great Lent  
Veneration of the HOLY CROSS**

**Resurrectional Tropar, Tone 7:**

By Your cross You destroyed death; \*  
You opened Paradise to the thief; \*  
You changed the lamentation of the  
myrrh-bearers to joy, \* and charged  
the apostles to proclaim \* that You  
are risen, O Christ our God, \* offering  
great mercy to the world.

**Tropar of the Holy Cross, Tone**

**1:** Save your people, O Lord \* and  
bless your inheritance. \* Grant victory  
to Your faithful people against  
enemies, \* and protect Your  
community by Your Cross.

**Glory be to the Father and to  
the Son and to the Holy Spirit, now  
and for ever and ever. Amen.**

**Kondak of the Holy Cross,**

**Tone 7:** No longer does the flaming  
sword guard the gate of Eden; \* the  
tree of the Cross has quenched its  
flames gloriously. \* The sting of death  
and the victory of Hades are  
banished, \* and You, O my Savior,  
came and called to those in Hades; \*  
“Return again to paradise!”

**Instead of “Holy God”:** To Your cross,  
O Master, we bow in veneration, \* and  
we glorify Your holy resurrection. (3 x)  
Glory be to the Father and to the Son  
and to the Holy Spirit, now and always  
and for ever and ever. Amen. And we  
glorify Your holy resurrection. To Your  
cross, O Master, we bow in veneration,  
\* and we glorify Your holy resurrection.

**Prokimen, Tone 6:** Save Your  
people, O Lord, \* and bless Your  
inheritance.

**Verse:** Unto You I will cry, O  
Lord my God, \* lest You turn from me  
in silence. (Ps. 28:9, 1)

**Prokimen, Tone 6:** Save Your  
people, O Lord, \* and bless Your  
inheritance.

**A Reading from St. Paul’s  
Letter to the Hebrews (4:14 – 5:6)**

Brethren, since we have a great  
high priest who has passed through  
the heavens, Jesus, the Son of God,  
let us hold fast to our confession. For  
we do not have a high priest who is  
unable to sympathize with our  
weaknesses, but one who has  
similarly been tested in every way, yet  
without sin. So let us confidently  
approach the throne of grace to  
receive mercy and to find grace for  
timely help. Every high priest is taken  
from among men and made their  
representative before God, to offer  
gifts and sacrifices for sins. He is able  
to deal patiently with the ignorant and  
erring, for he himself is beset by  
weakness and so, for this reason,  
must make sin offerings for himself  
as well as for the people. No one  
takes this honour upon himself but  
only when called by God, just as  
Aaron was. In the same way, it was  
not Christ who glorified himself in  
becoming high priest, but rather the  
one who said to him: “You are my  
son; this day I have begotten you”;  
just as he says in another place: “You  
are a priest forever according to the  
order of Melchizedek.”

**Faithful, Tone 8: Alleluia! (3 x)**

**Verse:** Remember your  
congregation, which You acquired  
from the beginning. (Ps. 74:2,12)

**Faithful, Tone 8: Alleluia! (3 x)**

**Verse:** But God is our king from  
before the ages; He has wrought  
salvation in the midst of the earth.

**Faithful, Tone 8: Alleluia! (3 x)**

**A Reading of the Holy Gospel  
according to Mark (8:34 – 9:1)**

At that time, Jesus summoned  
the crowd with his disciples, and said  
to them, "If any want to become my

followers, let them deny themselves and take up their cross and follow me. For those who want to save their life will lose it, and those who lose their life for my sake, and for the sake of the gospel, will save it. For what will it profit them to gain the whole world and forfeit their life? Indeed, what can they give in return for their life? Those who are ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation, of them the Son of Man will also be ashamed when he comes in the glory of his Father with the holy angels." And he said to them, "Truly I tell you, there are some standing here who will not taste death until they see that the kingdom of God has come with power."

**In place of "It is truly right...":**  
**page 57.** In you, O full of grace, all creation rejoices: \* the angelic ranks and all the human race. \* Sanctified temple and spiritual paradise, \* virgins' pride and boast, from whom God is made flesh \* and became a little child; \* and He who is our God before the ages, \* He made your womb a throne, \* and He made it wider than all the heavens. \* In you, O full of grace, \* all creation rejoices. \* Glory be to you.

**Communion Verse:** Let the light of your countenance, O Lord, \* shine upon us. Alleluia! (3 x) (Ps. 4:7)

To Your cross, O Master, we bow in veneration, \* and we glorify Your holy resurrection. (3 x)

**TODAY: Sunday, February 28: – Coffee and sweets available following the 8:30 and 10:30 Divine Liturgies** in the Fellowship Room. All guests and parishioners are invited.

– **Bible Studies** is cancelled today after both Divine Liturgies.

**Tuesday, March 1:** – 7:00 PM – The Way of the Cross in the Chapel

**Wednesday, March 2:** – 7:00 PM – The Presanctified Liturgy in the Chapel.

**Friday, March 4:** – 7:00 pm Memorial **Divine Liturgy and Sorokousty** followed by a presentation in the fellowship room downstairs.

**Sunday, Mar. 6 – Bible Studies** is after both Divine Liturgies.

**Saturday, March 12:** – 9:30 am Moleben followed by UCWLC meeting. Please attend as important information to be discussed.

>> Your **2015 Income Tax** receipts are available for pick up in the vestibule of the Church. They are in alphabetical order. Take a moment and pick yours up.

>> Over the years the signs on our buildings and property have been weathered, and damaged. They are not visible to visitors, guests and/or emergency personnel. The Building and Grounds maintenance committee will be replacing the signs on our buildings. The rough cost will be @ \$2000. Your generous contribution to recover some of this cost would greatly be appreciated. Please mark your donation "Signs"

**"EASTER BAKE SALE" Saturday, March 19, 2016 11:00 am - 2:00 pm**

Listed are the dates scheduled to prepare for the Bake Sale. Anyone interested in helping, please come- starting at 9:00 AM unless otherwise stated.

Monday, February 29, March 7

Making Paska

Wednesday, March 2

Beet Relish

Wednesday, March 16

Making Borsch



**To the Clergy & Lay-Faithful of the Eparchy of  
New Westminster**

26 February 2016

**Glory to Jesus Christ!**

Dear Sisters and Brothers in Christ,

This week we have heard the news regarding the Special Joint Committee of the Government of Canada, entitled *Medical Assistance in Dying: A Patient-Centred Approach*.

I want to reassure you that the teaching of the Catholic Church is very clear, namely that suicide is not part of health care. I want to urge each of you to contact your local Member of Parliament and let them know that you do not support what is being called as Doctor Assisted Dying. Please sign the petition at the entrance of the Church. It will be sent to Federal MP, the Hon. Mark Warawa who will present our petitions to the Members of Parliament and to urge Federal Justice Minister Jody Wilson-Raybould to reject this report.

This is not the time for us to be on the sideline and assume someone else will speak out against this issue. Medical staff (doctors and nurses) may be placed in positions where they will have no choice but to provide doctor assisted killing. If implemented, these recommendations of the Special Joint Committee, would fail to protect some of the most vulnerable people among us, children, the mentally ill, the disadvantaged and force physicians to be involved in a practice in which most of them have said they do not wish to participate.

While we certainly welcome the report's recommendations for enhanced palliative care services across the country, we have to be very clear that palliative care must exclude assisted suicide and euthanasia. To hasten death as a treatment option or as a form of health care is morally unacceptable.

With prayerful best wishes, and assurance of my Episcopal blessings, I remain,

Sincerely yours in the Lord,  
+Ken

-----  
**Pastoral Statement for the Catholics of Canada on the report issued by the Special Joint Committee of the Government of Canada, entitled *Medical Assistance in Dying: A Patient-Centred Approach***

Dear brothers and sisters,

The Special Joint Committee of the Government of Canada on "Physician-Assisted Dying" this past February 25 released its report, *Medical Assistance in Dying: A Patient-Centred Approach*. The report, in part, recommends:

- That assisted suicide be available to those with psychiatric conditions (Recommendation 3) - That psychological suffering be among the criteria making an individual eligible for assisted suicide (Recommendation 4) - That within approximately three years assisted suicide be available for adolescents and possibly also children who can be considered "mature minors" (Recommendation 6) - That all health-care practitioners be obliged at the

minimum to provide an “effective referral” for clients seeking assisted suicide (Recommendation 10) – That all publicly funded health-care institutions in Canada provide assisted suicide (Recommendation 11)

In addition, the report fails to show how palliative care and home care can provide true options for those tempted by suicide, nor does it call for a national plan to prevent suicides. Suicide rates are five to seven times higher for First Nations youth in Canada than for non- Aboriginal youth, while suicide rates among Inuit youth are among the highest in the world, at 11 times the national Canadian average.

The teaching of the Catholic Church and the stance of the Catholic Bishops of Canada are clear. Suicide is not part of health care. Killing the mentally and physically ill, whether young or aged, is contrary to caring for and loving one’s brother and sister. The dignity of the human person and the flourishing of the human community demand: 1) protection and respect for each human life from conception to natural death, and 2) freedom of conscience and religion for each person as well as each institution. Social wellbeing, personal security and the common good – together with religious faith – involve safeguarding, not endangering, the lives of those suffer.

The above recommendations and the thrust of the report completely fail to be “patient- centred” or to assist and support the dying and the vulnerable. To borrow from the words of Pope Francis, the report’s recommendations are the approach of a “throw-away” society. They do not reveal the face of God’s mercy.

Together with my brother Bishops, both Catholic and Orthodox, as well as with leaders from the Evangelical Protestant, Jewish and Muslim faith communities, and many of other faiths or of no faith, I urge you to inform your elected officials why euthanasia, assisted suicide and the above recommendations are completely unacceptable.

February 26, 2016

(Most Rev.) Douglas Crosby, OMI Bishop of Hamilton President of the Canadian Conference of Catholic Bishops

-----



\*As an expression of penance during Lent, Ukrainian Catholics are required to conduct prostrations (called poklony in Ukrainian). While singing “Having suffered the Passion for us, Jesus Christ, Son of God, have mercy on us. (Preterpivyi za nas strasty, Isuse Khryste, Syne Bozhyi, pomylui nas) we do prostration. A prostration is an accentuated form of bending the knee – an act of inclining the whole body to the ground.

These penitential prostrations are bodily manifestation of humility before God. It allows us to express humility, to worship, and to ask for forgiveness, not only with words, but also with our actions and gestures. In the Slavic tradition, a prostration is performed as follows: starting from the standing position, the person kneels down on both knees, then touches her/his forehead to the ground, then pauses, and then returns to the standing posture.